

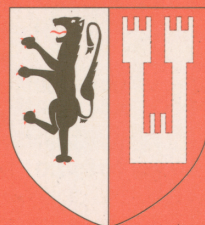
N° 24 — Oktober 1996

Gemengebuel



**Das Jugendhaus
Bettemburg**

**Fir Betebuerg
Näerzég • Fennég •
Huncherég • Obëler**





Jugendhaus nach Renovierung wieder geöffnet

Nach umfangreichen Renovierungsarbeiten wurde das Jugendhaus in der Escher Straße Ende September in Anwesenheit von Jugendminister Alex Bodry wiedereröffnet. Im Rahmen der Arbeiten wurde u.a. der große Saal neu konzipiert, so daß er jetzt auch von Vereinen benutzt werden kann, die Terrasse und und die Fassade wurden erneuert. Rund fünf Millionen hat die Verjüngungskur, die nach den Plänen von Architektin Diane Heirend durchgeführt wurde, gekostet.

In seiner Begrüßungsansprache erinnerte Bürgermeister Lucien Lux daran, daß das Jugendhaus vor sieben Jahren eröffnet wurde. Die fünf Millionen, die die Renovierung kostete, bezeichnete er als eine Investition in die Zukunft. Der Bürgermeister ging bei dieser Gelegenheit auch auf den Zweck des Jugendhauses ein. Es sei dazu da,

um Probleme aufzugreifen und Lösungen zu finden. Lucien Lux wies ferner darauf hin, daß die Jugendlichen Räume brauchen, in denen sie sich kreativ betätigen können, in denen ihnen Kultur angeboten wird, und in denen sie sich austauschen können. Seinen besonderen Dank richtete der Bürgermeister abschließend an die Verantwortliche des Hauses, Days Hemmer, und deren Assistentin Lydie Breser.

Jugendminister Alex Bodry betonte seinerseits, daß es wichtig sei, den Jugendlichen Animation und Information zu bieten. Das Jugendhaus, so sagte er weiter, sei der ideale Rahmen, um Aktivitäten durchzuführen und angeboten zu bekommen.

Abschließend beglückwünschte der Minister die Gemeindeverantwortlichen zu ihrer Initiative.

„Big Opening“ de la Maison des Jeunes

Samedi le 21 septembre la Maison des Jeunes a célébré sa réouverture officielle. Après l'achèvement des travaux de transformation financés par la Commune de Bettembourg et par le Ministère de la Jeunesse, la MJC ouvre de nouveau ses portes le mardi, jeudi et samedi de 14.00 à 22.00 hrs et le mercredi et vendredi de 16.00 à 20.00 hrs aux jeunes de moins de 12 ans.

La MJC offre des divertissements comme jeux de vidéo, Flipper, Billard, Kicker et une salle de télévision. Elle propose aussi des activités culturelles organisées et des échanges avec d'autres Maisons des Jeunes à l'étranger ainsi que des voyages.

De nouvelles activités ayant pour but de mettre en évidence le travail des filles ont été établies. Dans ce contexte, les filles ont participé à la campagne „HUEL ICH PLATZ MADAMM“ du Service à la condition féminine. Elles ont tourné un vidéo-clip et ont réalisé un montage photo. Un stage de self-defense s'est déroulé à Eisenborn.

La Maison des Jeunes est un lieu d'accueil et de rencontres où les jeunes peuvent développer et réaliser leurs propres idées.